



## COMMUNIQUÉ DE PRESSE

### Santé bernoise Centre Jura bernois-Seeland : Confirmation du Label « Bilinguisme »

**Bienne, le 23 octobre 2023.** Le Centre Jura bernois-Seeland de Santé bernoise à Bienne – certifié « Label du bilinguisme » depuis 2003 – a reçu pour la quatrième fois la certification grâce notamment à ses offres en matière de santé en français et en allemand. Une valeur essentielle dans le domaine de la santé dans le canton de Berne.

Santé bernoise est active dans la promotion de la santé, la prévention, l'éducation sexuelle ainsi que la consultation et la thérapie en matière d'addictions. Avec des antennes à Court, St-Imier, Tavannes, Anet et Lyss, le bilinguisme est une évidence pour le Centre Jura bernois-Seeland de Santé bernoise : cela se traduit par des offres en français et en allemand pour l'ensemble de sa clientèle.

**Le Label mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux :** services et communication externe, composition et compétences linguistiques du personnel, communication interne et culture linguistique de l'entreprise.

- Santé bernoise communique à l'externe dans les deux langues et ses services existent pour sa clientèle en français et en allemand.
- Grâce à une excellente composition linguistique, doublée de compétences élevées dans les deux langues officielles, les collaborateurs et collaboratrices sont à même de dispenser des conseils dans les deux langues. Le bilinguisme **est vécu et assumé à l'interne** avec fierté et conviction.
- Le bilinguisme exige des efforts quotidiens non seulement dans le respect de la langue de leur clientèle, mais également dans le respect culturel. Ainsi, des collaborations ont été mises en place avec des institutions du Jura bernois et de la région biennoise.

Même si seul le Centre du Jura bernois-Seeland est concerné par le Label du bilinguisme, le site Internet de Santé bernoise concernant l'ensemble du canton de Berne précise : « Un bilinguisme que nous vivons et cultivons également au sein de notre organisation ». L'engagement du Centre Jura bernois-Seeland en faveur du bilinguisme agit positivement sur l'ensemble de la fondation dans tout le canton et sensibilise les trois autres centres régionaux à cette situation spécifique.



Santé bernoise  
Berner Gesundheit



### Agir ensemble pour une vie saine

Nos offres sont adaptées au contexte de vie et aux situations des personnes qui font appel à nous. Notre champ d'activité comprend la promotion de la santé, la prévention, l'éducation sexuelle ainsi que la consultation et la thérapie en matière d'addictions. Nos prestations sur mesure sont disponibles dans votre région, nous vous assurons confidentialité et professionnalisme.

Nous travaillons sur mandat du canton de Berne.

[www.santebernoise.ch](http://www.santebernoise.ch)



Créé en 2001, Le Label du bilinguisme est décerné par le Forum du bilinguisme de Biel/Bienne et a pour objectif de promouvoir le bilinguisme dans sa propre région, ainsi que dans d'autres régions linguistiques bilingues de Suisse, et ce, en encourageant l'intérêt et le respect mutuels entre les communautés linguistiques partenaires.

### Informations complémentaires :

Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme, 078 661 89 75

Renaud Stachel, directeur régional adjoint chez Santé bernoise, centre Jura bernois-Seeland,  
032 329 33 73